

есми 1 л. ед. ч., в других статьях часто;  
 причастие ида; в других статьях — река 131, 139 и др.; озма 137;  
 возма 252; мал буда 176; не мога 256 и др.  
 род. пад. ж. р.: усякой 425 об.; ей слова 425 об.

Наконец отметим ряд слов, отличающих новый список «Слова» от ранее известных и показывающих, что текст его неслучайно переписан украинцем с внесением написаний, избобличающих его произношение; возможно, эти слова внесены в текст намеренно и свидетельствуют об истории памятника на украинской почве. Эти слова:

замешках (вм. забдѣх) 421 об.; в других статьях — замешькали 191, не замешкаймо 224;

протож 422; часто в других статьях (понеже, сего ради);

плотом (вм. оплотом, по-цкр. — забор) 423;

брехати (вм. лаяти) 424 об.;

злютованы (вм. лутовяны) 425;

панове (вм. бояре) 425;

кунявством (вм. бляднею) 425;

шипшина 425;

бръздо 426; в других статьях — часто, 258. 187 и др.;

камка алюбо оксамит (вм. паволока) 427.

Такова языковая связь «Слова» в новом списке с остальными статьями Сборника, органическую часть которого оно составляет.

Что нового дает изучаемый текст «Слова» Даниила Заточника? В каком виде этот памятник бытовал в украинской среде XVI века? Каково отношение его к двум основным редакциям — «Слову» XII века и «Молению» XIII века? Ответ на эти вопросы дает сравнительное изучение. Изучая соотношения между украинским текстом «Слова» и названными его редакциями (пользуясь изданием Н. Н. Зарубина),<sup>1</sup> находим следующее (ссылаемся на не всегда удачное разделение на параграфы в этом издании).

I ред.	II ред.	М а л ь ц.
I. возвитие мудрости своеа. Въстани. . .	во извѣстие мудрости, и ударим в бубны ума своего, поюще в богодохновенныя свирѣли, да восплачутся в нас душеполезныя помыслы. Востани. . .	въ извѣстїе мудрости своеа, съпуще богодохновенныя свирили, да въсплещем вас, душеполезныя помыслы. Въстани. . .
II. Увѣтлива уста, аки рѣчная быстрость. Сего ради покушашся написати всякъ съюзь сердца моего. Разбих злѣ. . .	= I ред.	Увитливаа уста, яко рѣчная быстрость (далее пропуск по сравнению с I и II ред.).  Разбих злѣ. . .
III. Но боюся, господине, похуленїа твоего на мя.	= I ред.	Но боюся, господине княже, похваленїя <sup>2</sup> твоего на мя.
IV. Не имѣю плода покаянїю. Имѣю бо сердце, аки нощный врань на нырици. Забдѣх, и расыпаса живот мой.	= I ред.  Во II ред. опущено.	I ред. IV.  I ред. IV.  Замешках, расыпаса животъ мой. . .

<sup>1</sup> Слово Даниила Заточника по редакциям XII и XIII вв. и их переделкам. Приготовил к печати Н. Н. Зарубин. Памятники древнерусской литературы, вып. 3, Л., 1932.

<sup>2</sup> Эта ошибка повторена в списке Тихомирова.